

平成29年9月27日

各 位

公益財団法人 大同生命国際文化基金

翻訳出版事業「アジアの現代文芸」シリーズ
新刊『黄色い日傘の娘』の発行 ～インド⑨～

公益財団法人 大同生命国際文化基金（大阪市西区江戸堀1-2-1 理事長：喜田哲弘）は、翻訳出版事業「アジアの現代文芸」シリーズの新刊を発行しましたので、以下のとおりお知らせします。

記

1. 新刊の発行

このたび「アジアの現代文芸」シリーズの69作目として、以下の書籍を出版いたしました。インドの作品としては9作目となります。



作品名	『黄色い日傘の娘』（インド⑨）
著者	ウダイ・プラカーシ（1952～）
翻訳者	石田 英明
発行媒体	紙の書籍および電子書籍

- 本書は、現代ヒンディー文学を代表する作家ウダイ・プラカーシの作品で、インド中部の都市を舞台に青年が人生を模索する物語です。
- 伝統的な保守層が地方都市や大学を理不尽に支配する社会で、身分違いの恋に身を投じ、体制に対して抗議の声を上げるなど、懸命に現実と向き合う青年の苦悩を通して、作者は伝統や因習に縛られた社会のあり方に一石を投じます。
- 当作品により、現代インドの社会や、その背後にある歴史、宗教、風土などについて、新たな知見を得ていただければ幸いです。

2. 「アジアの現代文芸」シリーズ

アジア諸国の現代文芸のうち、わが国への紹介が望まれる作品を翻訳・出版する事業で、アジアの国々の今日の姿をそれぞれの国が生んだ文芸作品を通じて理解することを目的としています。

本事業は営利を目的とせず、財団自らの手で翻訳・出版にあたるものであり、企業財団として他に例のない事業として取り組んできました。作品（出版部数 2,500 部）は全国の大学、国公立図書館等に寄贈し、市販は行っておりません。

2012年度より、多くの方々にお読みいただけるよう電子書籍化を進めており、現在、本作品を含め47作品を電子書籍化しています。

《電子書籍化 作品一覧》（計47点）

当財団ホームページの「アジアの現代文芸電子図書館」から無料でご覧になれます。

(<http://www.daido-life-fd.or.jp/business/publication/ebook>)

【インド】

作品名	著者	翻訳者
ピールーの少年時代	クリシュナ・バルデーオ・ヴァイド	長崎 広子
ウダイ・プラカーシ選集	ウダイ・プラカーシ	石田 英明 編訳
ベンガル詩選集『もうひとつの夢』	ジボナノンド・ダーシュ他	丹羽 京子 編訳
黄色い日傘の娘 【新刊】	ウダイ・プラカーシ	石田 英明

【インドネシア】

作品名	著者	翻訳者
ニ・ポロック	ヤティ・マルヤティ・ウィハルジャ	佐々木 重次 監修 山根 しのぶ 訳
チバラックの丘の麓で	アフマッド・トハリ	山根 しのぶ
ヌキのいない旅	アイプ・ロシディ	粕谷 俊樹
愛のかたみ	ヤティ・マルヤティ・ウィハルジャ	山根 しのぶ

【カンボジア】

作品名	著者	翻訳者
地獄の一三六六日	オム・ソンバット	岡田 知子
萎れた花・心の花輪	ヌー・ハーイ	岡田 知子 編訳

【スリランカ】

作品名	著者	翻訳者
変革の時代	マーティン・ウィクラマシンハ	野口 忠司
時の終焉	マーティン・ウィクラマシンハ	野口 忠司

【タイ】

作品名	著者	翻訳者
業の罟	ドウアンチャイ	吉岡 みね子
アジアにかかる虹	スミット・ヘーマサトン アキン・ラピーパット	野中 耕一 編訳
チャオプラヤー河の流れ	サティエン・チャンティマートーン	吉岡 みね子
地、水そして花	サクチャイ・バムルンポン	吉岡 みね子
イサーンの医者	スミット・ヘーマサトン	野中 耕一 監修 坂田 久美子 編訳
敗者の勝利	セーニー・サオワポン	吉岡 みね子
罪との闘い	シーブーラパー	宇戸 清治
幻想の国	M. R. ニミットモンコン・ナワラット	吉岡 みね子
現代タイのポストモダン短編集	プラープダー・ユン他	宇戸 清治 編訳
時の一雫	セーニー・サオワポン	吉岡 みね子 編訳

【パキスタン】

作品名	著者	翻訳者
パルメーシャル・スィング	アフマド・ナディーム・カースミー	鈴木 斌 編訳
静寂	アフマド・ナディーム・カースミー	鈴木 斌 編訳
黒いシャルワール	サアーダット・ハサン・マントー	鈴木 斌 / 片岡 弘次 編訳
グルムク・スィングの遺言	サアーダット・ハサン・マントー	鈴木 斌 / 片岡 弘次 編訳
ダーダーと呼ばれた女	ハディージャ・マストウール	鈴木 斌 編訳
ジブリールの翼	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次
ムーサーの一撃	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次

【バングラデシュ】

作品名	著者	翻訳者
バングラデシュ詩選集	ニルモレンドウ・ゲン他	丹羽 京子 編訳

【フィリピン】

作品名	著者	翻訳者
鱒の涙	アマド・V・ヘルナンデス	大上 正直 監修 蜂谷 純子 訳

【ベトナム】

作品名	著者	翻訳者
ベトナム現代短編集 1	マイ・グー他	加藤 栄 編訳
農園の日差し	タック・ラム	川口 健一 編訳
ベトナム現代短編集 2	ヴォー・ティ・スアン・ハー他	加藤 栄 編訳
囚われた天使たちの丘	グエン・ゴック・トゥアン	加藤 栄

【マレーシア】

作品名	著者	翻訳者
ある女の肖像	S・オスマン・克蘭タン	小野沢 純 監修 加古 志保 訳
レダン山のお姫様	(昔話・伝説)	藤村 裕子 タイバ・スライマン 編訳

【ミャンマー】

作品名	著者	翻訳者
初夏 霞立つ頃	マアウン・マアウン・ピュー	河東田 静雄
農民ガバ	マアウン・ティン	河東田 静雄
ミャンマー現代短編集 1	マウン・ターヤ他	南田 みどり
ミャンマー現代短編集 2	マウン・ティンスン他	南田 みどり 編訳
ミャンマー現代女性短編集	マ・ティーダー(サンチャウン)他	南田 みどり 編訳
漁師	チェニイ	河東田 静雄
ティンパーミン短編集	ティンパーミン	南田 みどり
短編集 買い物かご	キンキントウ	斎藤 紋子
二十一世紀ミャンマー作品集	ピューモン他	南田 みどり 編訳

【ラオス】

作品名	著者	翻訳者
ラオス現代文学選集	ドワンチャンパー他	二元 裕子 編訳

◆国別作品数 (計69、うち電子書籍化47)

国名	作品数		国名	作品数		国名	作品数	
		電子化			電子化			電子化
インド	9	4	タイ	17	10	ベトナム	4	4
インドネシア	5	4	パキスタン	10	7	マレーシア	4	2
カンボジア	3	2	バングラデシュ	2	1	ミャンマー	9	9
スリランカ	3	2	フィリピン	1	1	ラオス	2	1

【参考】 電子書籍でお読みいただける他のインド作品

「アジアの現代文芸」シリーズのインド作品について、今回発刊の『黄色い日傘の娘』のほかに、以下の作品が電子書籍(無料)でお読みいただけます。

➤ **ピールーの少年時代**

- ・ 傷つきやすい少年の目を通して、インドの家族の生活が繊細なタッチで見事に表現された作品です。家族のあり方、嫁姑の問題、家庭内暴力、恋愛など身近な問題が詳細に描かれています。

➤ **ウダイ・プラカーシ選集**

- ・ 今回の発刊作品である『黄色い日傘の娘』の作家ウダイ・プラカーシの傑作3作品を収録しています。
己の人生を懸命に生きようとしながらも、過酷で複雑な現代社会に適応できず、空しく力尽きていく主人公の姿を鋭く描き出しています。
一方で、人の営みを愚かしさを含めてまるごと描き出そうとする作家の「人の生きる姿に対する温かい眼差し」を感じさせる作品でもあります。

➤ **ベンガル詩選集 「もうひとつの夢」**

- ・ 現代ベンガル詩を代表する詩人7名の作品98編を収録しています。
ベンガルは、1913年にノーベル文学賞を受賞したタゴールが『詩聖』として世界中に広く知られているように「詩の国」とも呼ばれています。
タゴール亡きあと、インド・パキスタンの分離独立とその後の混乱の時代を懸命に生き抜いた、多彩で豊穡な詩人たちの世界を堪能ください。

* 上記の作品は、すべて当財団ホームページ「アジアの現代文芸電子図書館」(<http://www.daido-life-fd.or.jp/business/publication/ebook>)より、無料でお読みいただけます。

(同ページで専用の閲覧ソフト(無料)「Kinopyy」を事前にインストールする必要があります)

以 上

照会先： 公益財団法人 大同生命国際文化基金（市村・保科）
TEL：06（6447）6357 FAX：06（6447）6384